Interreg
MARITTIMO–IT FR–MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE

PROJET

PROGETTO

ME.TA.VIE.

MOSTRA FOTOGRAFICA SENTIERI DELLA TRANSUMANZA

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE SENTIERS DE LA TRANSHUMANCE

I mestieri antichi legati alla transumanza tra valorizzazione del territorio, innovazione tecnologica ed eccellenze naturali e culturali.

Les métiers anciens liés à la transhumance entre valorisation du territoire, innovation technologique et domaines d'excellence naturels et culturels

La cooperazione al cuore del Mediterraneo

La coopération au coeur de la Méditerranée

AMMARE

LEGAMBIENTE

Parc naturel régional de Corse
Parcu di Corsica

gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · RAM MAREMMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.TA.VI.E

I sentieri
Les sentiers

1

Il sentiero «Sa Bia de Is Camminantis» è stato individuato, percorso e ripulito grazie alla volontà della comunità locale isilese. La memoria storica degli anziani, protagonisti della transumanza fino al recente passato, ha permesso di ricostruire il sentiero originario attraverso la tradizione orale.

Le sentier «Sa Bia de is Camminantis» a pu être repéré, parcouru et réaménagé grâce à la volonté de la communauté d'Isili. Les anciens, gardiens de la mémoire et acteurs de la transhumance jusqu'à des temps récents, ont permis grâce à la tradition orale de reconstituer le sentier original.

2

L'antica via della transumanza senese/maremmana è lunga oltre 60 km con base di partenza da Siena e termine a Montepescali (Monte dei pascoli). In sostanza una via che collegava la città di Siena con le piane fertili del grossetano.

L'ancienne route de la transhumance reliant le pays siennois à la Maremme, est longue de 60km, avec comme point de départ Sienne et comme point d'arrivée Montepescali (Monte dei pascoli – litt. mont des pâturages). En somme une route qui rejoignait l'importante ville de Sienne où se tenaient les activités de commerce.

3

Il sentiero che parte da Vizzavona per poi giungere gli ovili dell'Onda, è ancora usato oggi dai pastori corsi. Con il suo tracciato montagnoso a forte dislivello, è caratteristico delle vie della transumanza in Corsica

Le sentier qui part de Vizzavona pour nous conduire aux bergeries de l'onda est toujours utilisé aujourd'hui par les bergers. Il est caractéristique des sentiers de transhumance de la Corse avec un chemin très montagneux a fort dénivelé.

"SA BIA DE IS CAMMINANTIS"

L'antica via della transumanza dal Gennargentu al Sarcidano

"SA BIA DE IS CAMMINANTIS"

L'ancienne route de la Transhumance du Gennargentu au Sarcidano

Vuoi avere più informazioni sull'itinerario?

Punta il QR code qui sotto con la fotocamera del tuo dispositivo

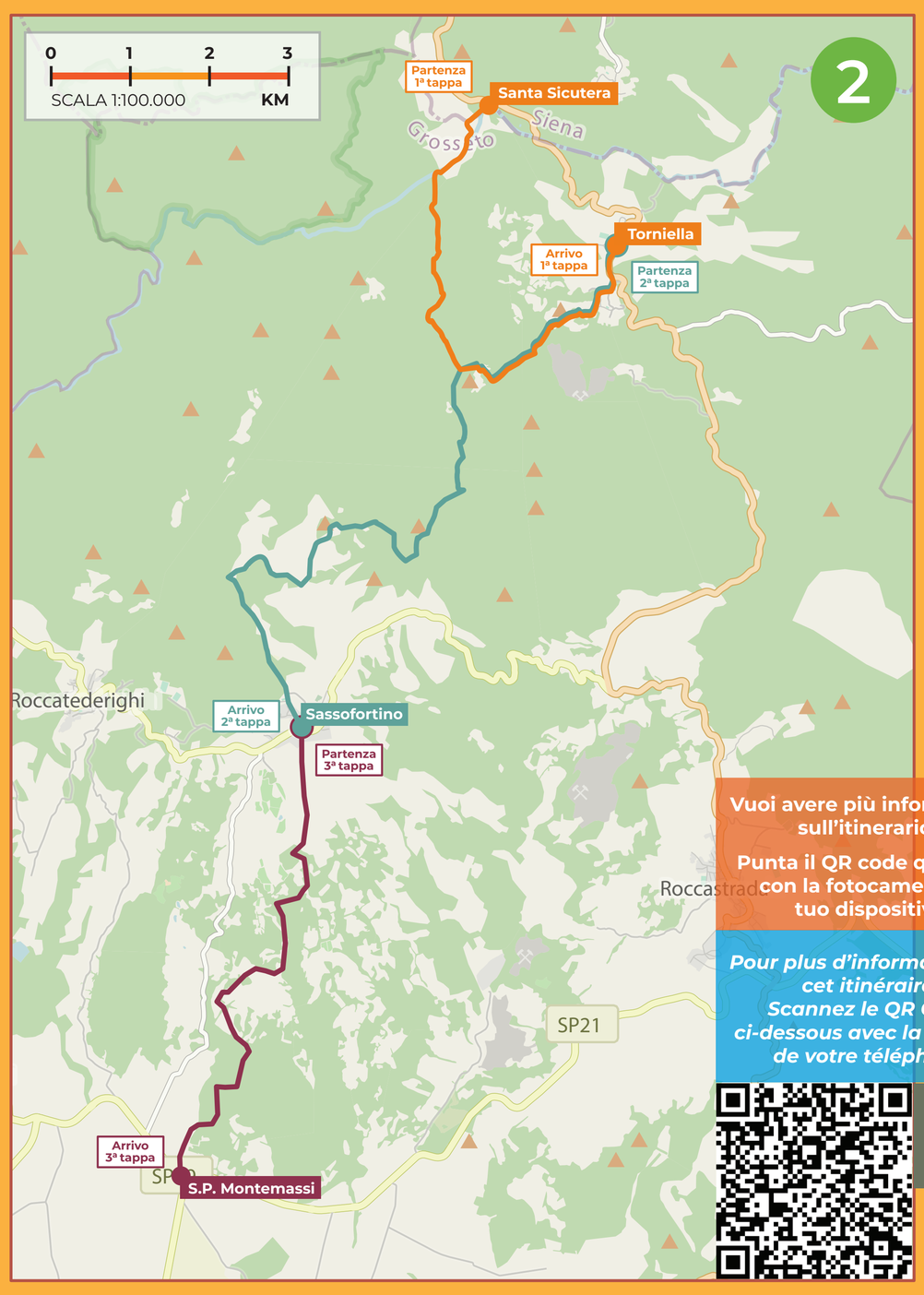
Pour plus d'information sur cet itinéraire, Scannez le QR Code ci-dessous avec la caméra de votre téléphone

L'ANTICA VIA DELLA TRANSUMANZA SENESE-MAREMMANA

Il sentiero da Santa Sicutera a Montemassi

L'ANCIENNE ROUTE DE LA TRANSHUMANCE SENESE-MAREMMANA

Le chemin de Santa Sicutera à Montemassi



Vuoi avere più informazioni sull'itinerario?

Punta il QR code qui sotto con la fotocamera del tuo dispositivo

Pour plus d'information sur cet itinéraire, Scannez le QR Code ci-dessous avec la caméra de votre téléphone

STRADA DI A MUNTAGNERA: VIZZAVONA - STAZZU DI L'ONDA

Il sentiero della transumanza da Vizzavona al Rifugio de l'Onda

STRADA DI A MUNTAGNERA: DA VIZZAVONA A STAZZU DI L'ONDA

Le sentier de la transhumance de Vizzavona aux Refuge de L'Onda

Vuoi avere più informazioni sull'itinerario?

Punta il QR code qui sotto con la fotocamera del tuo dispositivo

Pour plus d'information sur cet itinéraire, Scannez le QR Code ci-dessous avec la caméra de votre téléphone

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · MARAMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

Incontri e laboratori in classe per co-progettare

Rencontres et ateliers en classe autour du projet

4°C Istituto Leopoldo II di Lorena di Grosseto - Toscana

4°C de l'Istituto Leopoldo II di Lorena di Grosseto - Toscane

4°C Istituto Leopoldo II di Lorena di Grosseto - Toscana

4°C de l'Istituto Leopoldo II di Lorena di Grosseto - Toscane

Classe 4°Istituto Gino Zappa di Isili - Sardegna

4° de l'Istituto Gino Zappa de Isili - Sardaigne

4°C Istituto Leopoldo II di Lorena di Grosseto - Toscana

4° de l'Istituto Gino Zappa de Isili - Sardaigne

Studenti corsi a lezione di transumanza - Corsica

Elèves corses durant la classe sur la transhumance - Corse

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · MAREMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

Sul campo per studiare i percorsi mettere in pratica ciò che si è appreso

En direct du terrain pour étudier les parcours et mettre en pratique les apprentissages

Gli studenti della 4° C dell'Istituto Leopoldo di Lorena percorrono la 1° tappa del percorso - Toscana

Les élèves de la 4° C de l'Istituto Leopoldo II di Lorena parcourent la première étape du sentier - Toscane

Sopralluogo per studiare il percorso - Sardegna

Repérage avant étude du parcours - Sardaigne

Tappa al fronte di estrazione abbandonato della miniera di argilla di Is Pillus - Sardegna

Pause devant la cave d'extraction abandonnée de la mine d'argile de Is Pillus - Sardaigne

Sul campo a Vizzavona a lezione di antichi mestieri - Corsica

En direct de Vizzavona pour étudier les métiers anciens - Corse

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · MAREMMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

Sopralluoghi: macchia mediterranea e aspetti floristici comuni ai tre percorsi

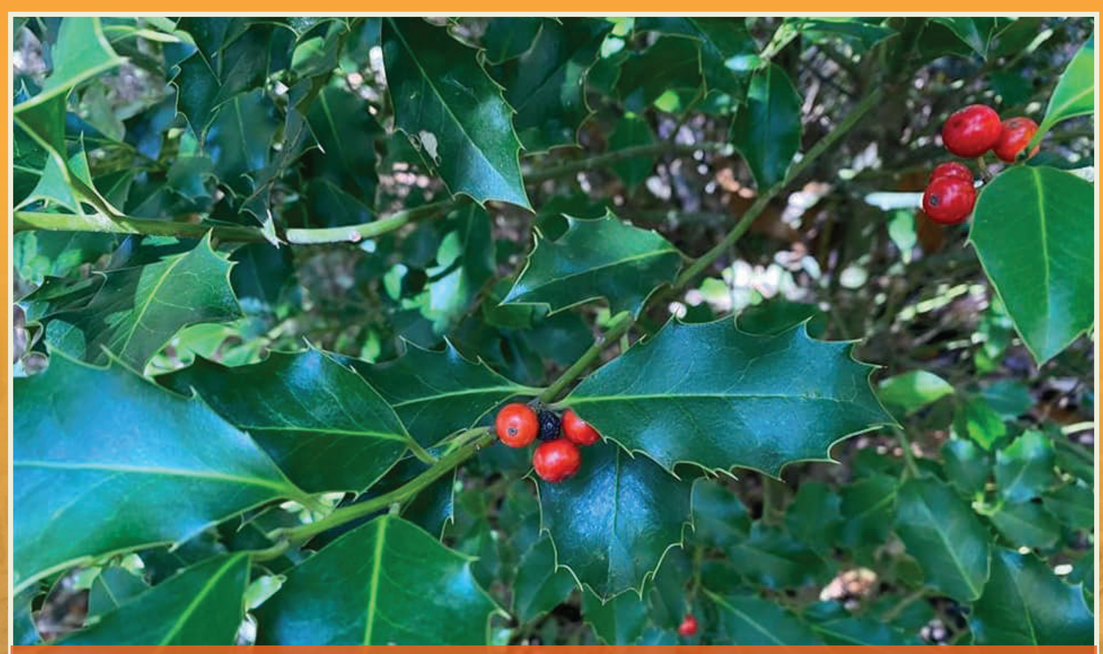
Repérages: le maquis méditerranéen et la flore commune aux trois parcours

Bacche di biancospino, pianta tipica della macchia mediterranea

Baies d'aubépine, plante typique du maquis méditerranéen

Quercus suber, la quercia sughera

Quercus suber, le chêne-liège



Esemplare femmina di agrifoglio pianta mediterranea

Spécimen de houx femelle, plante méditerranéenne

Faggio lungo la via della transumanza Senese- Maremmana

Hêtre aperçu sur le sentier de la transhumance entre Sienne et la Maremme

La felce, pianta utilizzata per aromatizzare il formaggio, lascia su di esso la sua impronta

La fougère, plante utilisée pour aromatiser le fromage, laisse son empreinte sur ce dernier

Il giunco raccolto e utilizzato per realizzare cesti

Jonc récolté pour la fabrication de paniers

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · MAREMMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

Flora tipica ed endemismi rilevati lungo le vie della transumanza

Flore typique et variétés endémiques observées le long des sentiers de la transhumance

Fioritura di Morisia monanthos pianta endemica esclusiva della Sardegna

Morisia monanthos en fleur, plante endémique unique à la Sardaigne

Ptilostemon casabonae, Cardo di Casabona endemismo sardo-corso, presente anche in Toscana. Utilizzato per far cagliare il latte

Ptilostemon casabonae, ou chardon de Casabona endémique de Corse et de Sardaigne, est également présente en Toscane. Il sert de présure pour cailler le lait.

Orchidea ortuabis, orchidea endemica sarda tipica del Sarcidano

Orchidea ortuabis, orchidée endémique de Sardaigne typique du Sarcidano

Santolina insularis pianta endemica della Sardegna

Santolina insularis, ou santoline de Sardaigne variété endémique de l'île

Helichrysum italicum, elicriso pianta medicinale tipica della macchia mediterranea

Helichrysum italicum, ou élicrise, plante médicinale typique du maquis méditerranéen

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · MAREMMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

Le vie della transumanza: le comunità, gli elementi storici e culturali, il paesaggio

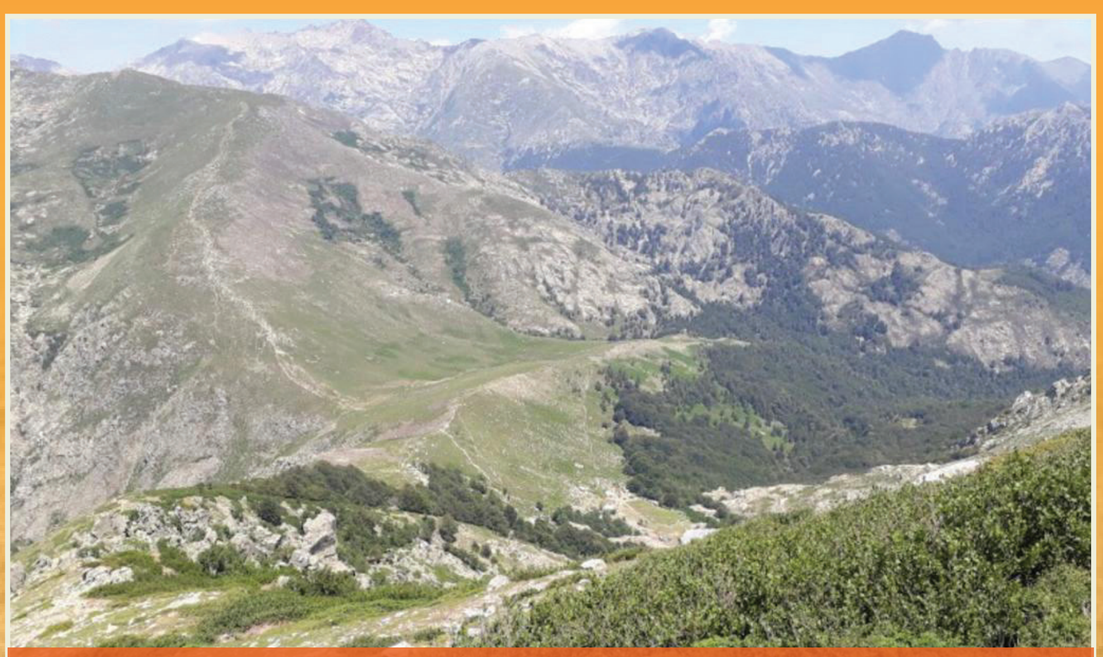
Les sentiers de la transhumance : communautés, histoire, cultures et paysage

Piloni e Torniella punto di arrivo del primo tratto della via della transumanza Senese – Maremmana - Toscana

Piloni et Torniella, point d'arrivée du 1er itinéraire sur la route de la transhumance reliant Sienne à la Maremme - Toscane

San Antonio di Fadali - Sardegna

San Antonio de Fadali - Sardaigne



I luoghi della transumanza, Passo Muratellu - Corsica

Les sites de la transhumance, Passo Muratellu - Corse

Casa di Natura a Vizzavona dove inizia il percorso - Corsica

La Casa di a Natura à Vizzavona, point de départ du parcours - Corse

Veduta di Roccastrada comune attraversato dalla via Senese-Maremmana - Toscana

Vue sur Roccastrada, commune que traverse le parcours entre Sienne et la Maremme - Toscane

Branco che attraversa Corte il giorno dopo la festa di Sant'Antonio nel giugno 2021 per raggiungere l'altopiano di Alzu - Corsica

Troupeau traversant Corte après les fêtes de Saint-Antoine en juin 2021 pour rejoindre le plateau d'Alzu - Corse

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

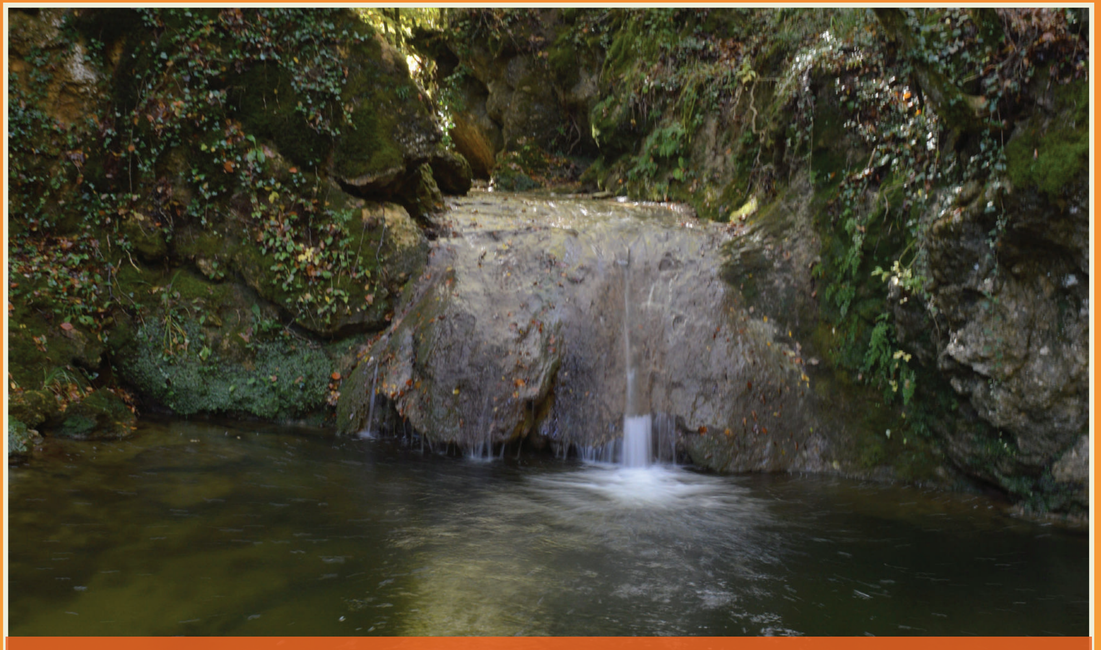
metaVIE · MAREMMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

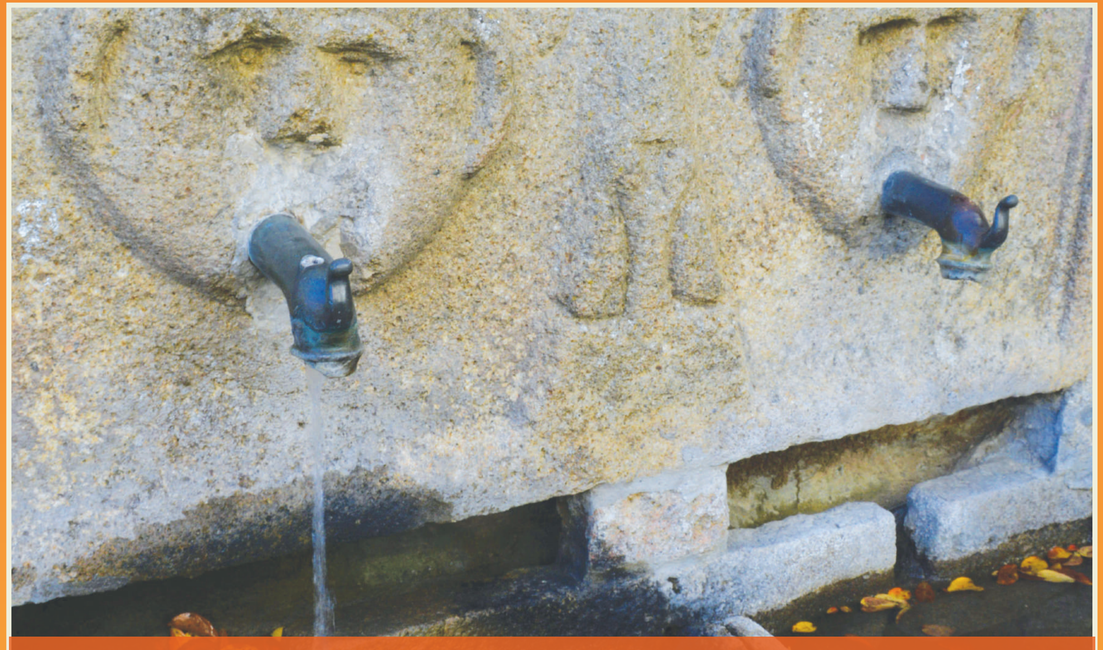
L'acqua, un elemento prezioso per i transumanti e il bestiame

L'eau, un élément précieux pour les transhumants et les bêtes



Pozzo alle Pecore nei pressi di Sassofortino, via Senese-Maremmana - Toscana

Pozzo alle Pecore près de Sassofortino, route entre Sienne et la Maremme - Toscane



Fontana realizzata su trachite a Sassofortino - Toscana

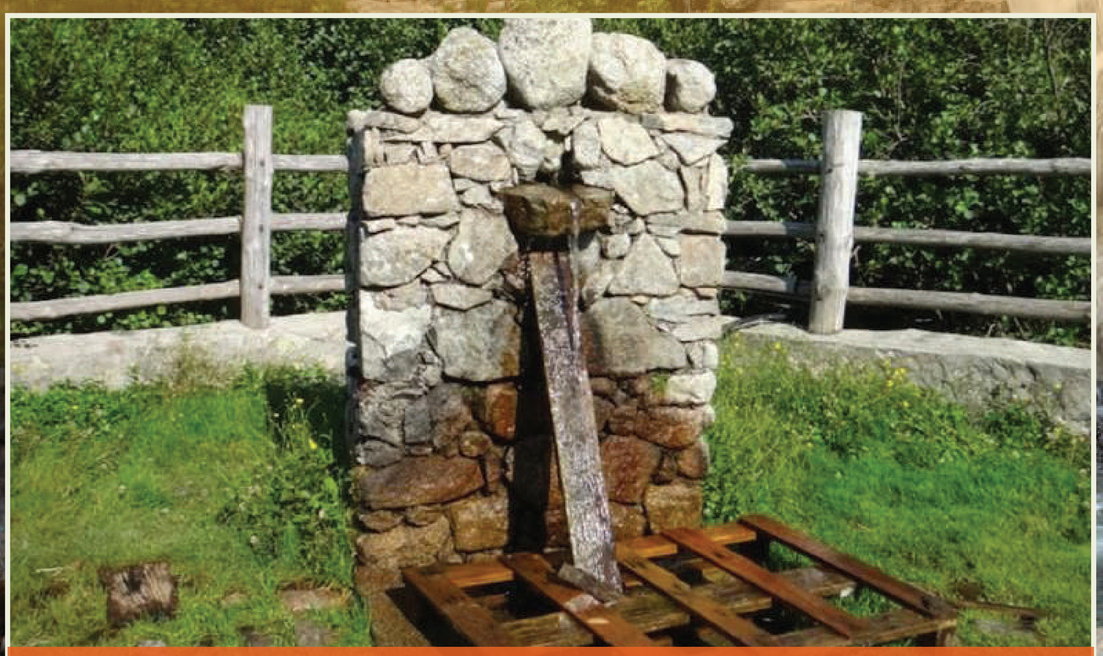
Fontaine construite sur du trachyte à Sassofortino - Toscane

Abbeveratoio di Ladumini - Sardegna

Abreuvoir de Ladumini - Sardaigne

Cascate degli Inglesi - Corsica

Cascade des Anglais - Corse



Funtana di l'Onda - Corsica

Fontaine de l'Onda - Corse

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · MARAMA · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

Approfondimento degli antichi mestieri e delle tradizioni della transumanza

Focus sur les métiers anciens et les traditions de la transhumance

Il latte, cagliato e trasformato in formaggio o ricotta utilizzato dai pastori come merce di scambio con pane, vino, uova con i contadini della zona - Corsica

Le lait, caillé et transformé en fromage ou en ricotta, servait de monnaie d'échange contre du pain, du vin ou des œufs avec les paysans de la région - Corse

Utensili di rame per la trasformazione del latte - Corsica

Ustensiles en cuivre dédié à la transformation du lait - Corse

Recipienti di rame tradizionalmente utilizzati dai pastori per raccogliere e scaldare il latte - Sardegna

Récipients de cuivre traditionnellement utilisés par les bergers pour recueillir et réchauffer le lait - Sardaigne

Il ramaio - Sardegna

Le chaudronnier - Sardaigne

Tessitrice sarda: lavorazione e tessitura della lana

Métier à tisser sarde - travail et tissage de la laine

Lavorazione del giunco in Corsica

L'artisanat du jonc en Corse

Interreg MARITTIMO-IT FR-MARITIME
Fonds européen de développement régional
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

metaVIE · PAMARAM · LEGAMBIENTE · Parc naturel régional de Corse / Parcu di Corsica · gal SARCIDANO BARBAGIA DI SEULO

PROJET
PROGETTO

ME.
T.A.
V.I.E

Gli studenti si sono messi alla prova

Les élèves à l'épreuve du feu

I ragazzi di Isili a lavoro con le interviste - Sardegna

Les jeunes d'Isili en pleine action avec les interviews - Sardaigne

A lezione di formaggio a Vizzavona - Corsica

Leçon sur le fromage à Vizzavona - Corse

Gli studenti di Isili in escursione per raccogliere dati del percorso - Sardegna

Les élèves d'Isili en excursion afin de prendre des relevés sur le parcours - Sardaigne

La 4° C dell'Istituto Leopoldo II di Lorena di Grosseto sul campo per raccogliere i punti Gps - Toscana

La 4° C de l'Istituto Leopoldo II di Lorena de Grosseto en train de relever les coordonnées GPS du parcours – Toscane

La 4° C dell'Istituto Leopoldo II di Lorena presso i vecchi lavatoi di Piloni durante un sopralluogo - Toscana

La 4° C de l'Istituto Leopoldo II di Lorena devant les anciens lavoirs de Piloni à l'occasion d'un repérage - Toscane